



THE FIRST UNIVERSAL EPISTLE OF JOHN

John encourages us to leave our old life and walk in our new life. This first epistle deals with worldliness

Worldliness is not so much a matter of activity as it is an attitude. Worldliness not only affects your response to the love of God, but it also affects your response to the will of God.

“And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever” (1 John 2:17).

John used two beautiful expressions to describe God: Love & Light

Our life begins with sonship and continues in fellowship. There is always an enemy to our new life in Jesus, and that enemy is sin. The secret of victory over sin is to walk in the light. This book deals with obedience to God who is love and God who is light.

Seeing Jesus in the First Epistle of John;

If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness – 1 John 1:9.

John puts special emphasis on the fact that Jesus is the Christ:

“Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist, that denieth the Father and the Son” (1 John 2:22).

The First Universal Epistle of

Die Eerste Universele Brief van

John

Johannes

Jubilee English

Jubilee Afrikaans

The Word of Life

Die Woord van die Lewe

1 That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life

1 Dit wat van die begin af was, wat ons gehoor het, wat ons met ons oë gesien het, wat ons aanskou het en ons hande aan gevat het, [*Hy is*] die Woord van die lewe

² (for the life is manifested, and we also saw it and bear witness and show unto you that eternal life, which was with the Father and appeared unto us);

² (want die lewe word gemanifesteer, en ons het dit gesien, en ons getuig en verkondig aan julle die ewige lewe, wat by die Vader was en aan ons geopenbaar is);

³ that which we have seen and heard we declare unto you, that ye also may have communion with us; and truly our communion is with the Father and with his Son Jesus Christ.

³ wat ons gesien en gehoor het, dit verkondig ons aan julle, sodat julle ook gemeenskap (*samesyn, harmonie*) met ons kan hê [*dit is 'n onderskeidingsmerk van Christene*]; en waarlik ons gemeenskap is met die Vader en met Sy Seun, Yahshua, die Christus [*die Messias*].

⁴ And these things write we unto you, that your joy may be fulfilled.

⁴ En hierdie dinge skryf ons aan julle [*dat ons blydschap, wanneer ons sien julle ook nou ingesluit is, vervul mag wees*], sodat julle blydschap volkome kan wees.

Walking in the Light

Wandel in die Lig

⁵ This then is the promise which we have heard of him and declare unto you, That God is light, and in him is no darkness at all.

⁵ Dit is die belofte wat ons van Hom gehoor het en aan julle verkondig, Dat Adonai lig is, en in Hom is daar geen duisternis nie [*nee, nie op enige manier nie*].

⁶ If we say that we have fellowship with him and walk in darkness, we lie, and do not the truth;

⁶ As ons sê dat ons met Hom gemeenskap (*samesyn, harmonie*) het en in die duisternis wandel, dan lieg ons en doen nie die waarheid nie [*wat die Evangelie verteenwoordig*];

⁷ But if we walk in the light, as he is in the light, we have communion with him in the midst of us, and the blood of Jesus Christ, his Son cleanses us from all sin.

⁷ Maar as ons in die lig wandel soos Hy in die lig is, dan het ons gemeenskap (*samesyn, harmonie*) met Hom in ons midde; en die bloed van Yahshua die Christus, Sy Seun, reinig [*verwyder*] ons van alle sonde [*en skuldgevoelens*].

⁸ If we say that we have no sin, we

⁸ As ons sê dat ons geen sonde het nie,

deceive ourselves, and there is no truth in us.

mislei ons onself en is daar geen waarheid in ons nie.

⁹ If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

⁹ As ons ons sondes bely, Hy is getrou en regverdig [*getrou aan Sy eie natuur en beloftes*] om ons die sondes te vergewe [*verwerp ons wetteloosheid*] en ons van alle ongeregtheid te reinig [*alles wat nie in ooreenstemming met Sy wil, doel, gedagtes en optrede is nie*].

¹⁰ If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

¹⁰ As ons sê dat ons nie gesondig het nie, dan maak ons Hom 'n leuenaar en is Sy woord nie in ons nie [*die goddelike boodskap van die Evangelie is nie in ons harte nie*].

Christ Our Advocate

Christus ons Advokaat

2 My little children, I write these things unto you, that ye sin not; and if anyone has sinned, we have an Advocate before the Father, Jesus, the righteous Christ;

2 My liewe kinders, ek skryf hierdie dinge aan julle, dat julle nie moet sondig nie; en as iemand gesondig het, ons het 'n Advokaat [*Een wie voorbidding vir ons doen*] by die Vader, Yahshua, die Regverdige Christus;

² and he is the reconciliation for our sins, and not for ours only, but also for the sins of the whole world.

² en Hy is die versoening [*offer*] vir ons sondes, en nie alleen vir ons s'n nie, maar ook vir die sondes van die hele wêreld.

³ And in this we do know that we have known him if we keep his commandments.

³ En hieraan weet ons dat ons Hom ken [*sien, herken, verstaan en beter bekend raak met Hom*]; as ons Sy opdragte uitvoer {*gehoorsaam*} [*in gedagte hou, waarneem en oefen*].

⁴ He that says, I have known him, and does not keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him.

⁴ Hy wat sê: Ek ken Hom [*sien, herken, verstaan en beter bekend raak met Hom*], en Sy opdragte nie gehoorsaam nie, is 'n leuenaar en die waarheid [*van die Evangelie*] is nie in hom nie.

⁵ But whosoever keeps his word, in him verily is the charity of God perfected: hereby know we that we are in him.

⁵ Maar elkeen wat Sy woord gehoorsaam, voorwaar in hom word die liefdadigheid van Adonai vervolmaak [*voltooi, bereik volwassenheid*]: hieraan weet ons dat ons in Hom is.

⁶ He that says he abides in him ought himself also so to walk, even as he walked.

⁶ Hy wat sê dat hy in Hom bly [*as 'n persoonlike skuld*], behoort self ook so te wandel soos Hy gewandel het.

The New Commandment

⁷ Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye have had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning.

⁸ Again, a new commandment I write unto you, which is the truth in him and in you, because the darkness is past, and the true light now shines.

⁹ He that says he is in the light and hates his brother is still in darkness.

¹⁰ He that loves his brother abides in the light, and there is no occasion of stumbling in him.

¹¹ But he that hates his brother is in darkness and walks in darkness and does not know where he goes, because that darkness hath blinded his eyes.

¹² I write unto you, little children, that your sins are forgiven you for his name's sake.

¹³ I write unto you, fathers, that ye have known him that is from the beginning. I write unto you, young men, that ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, that ye have known the Father.

¹⁴ I have written unto you, fathers, that ye have known him that is from the beginning. I have written unto you, young men, that ye are strong and the word of God abides in you, and ye have overcome the wicked one.

Do Not Love the World

¹⁵ Love not the world neither the things that are in the world. If anyone loves the world, the charity of the Father is not in him.

¹⁶ For all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes and the

Die Nuwe Opdrag

⁷ Broers, ek skryf geen nuwe opdrag aan julle nie, maar 'n ou opdrag wat julle van die begin af gehad het. Die ou opdrag is die woord wat julle van die begin af gehoor het [*die doktriene van verlossing deur Christus*].

⁸ Weer, 'n nuwe opdrag skryf ek aan julle, wat die waarheid in Hom en in julle is, omdat die duisternis [*morele blindheid*] verby is, en die ware lig [*openbaring van Adonai in Christus*] nou skyn.

⁹ Hy wat sê dat hy in die lig is en sy broer [*Christen, wedergebore kind van Adonai, sy Vader*] haat, is steeds in die duisternis.

¹⁰ Hy wat sy broer [*gelowige*] liefhet, bly in die lig, en daar is geen geleentheid in hom om te struikel nie.

¹¹ Maar hy wat sy broer [*in Christus*] haat [*verag*], is in die duisternis en wandel in die duisternis en weet nie waarheen hy gaan nie, omdat die duisternis sy oë verblind het.

¹² Ek skryf aan julle, geliewe kinders, dat julle sondes vergewe is ter wille van Sy Naam.

¹³ Ek skryf aan julle, vaders, dat julle Hom ken wat van die begin af is. Ek skryf aan julle, jong mans, dat julle die goddelose een oorwin het. Ek skryf aan julle, geliewe kinders, dat julle die Vader ken [*bewus is van Hom*].

¹⁴ Ek het aan julle geskrywe, vaders, dat julle Hom ken wat van die begin af is. Ek het aan julle geskrywe, jong mans, dat julle sterk is en die woord van Adonai in julle [*harte*] woon en julle die goddelose een oorwin het.

Moenie die Wêreld Liefhê nie

¹⁵ Moenie die wêreld liefhê of die dinge wat in die wêreld is nie. As enige iemand die wêreld liefhet, dan is die liefdadigheid van die Vader nie in hom nie.

¹⁶ Want alles wat in die wêreld is, die wellus [*begeerlikhede*] van die vlees

pride of life, is not of the Father, but is of the world.

[*soeke na sensuele bevredigings*] en die wellus [*begeerlikhede*] van die oë [*gulsige verlange van die gedagtes*] en die hoogmoed van die lewe [*versekering in eie hulpbronne, in die stabiliteit van wêreldse dinge*] is nie van die Vader nie, maar is van die wêreld.

¹⁷ And the world passes away and the lust thereof, but he that does the will of God abides for ever.

¹⁷ En die wêreld en sy wellus [*passiewolbegeertes en begeerlikhede*] gaan verby, maar hy wat die wil van Adonai doen, bly vir ewig.

Warning Concerning Antichrists

¹⁸ Little children, it is the last hour, and as ye have heard that the antichrist comes, likewise there are also beginning to be many antichrists, by which we know that it is the last time.

¹⁹ They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would no doubt have continued with us; but this happened that it might be made manifest that they were not all of us.

²⁰ But ye have the anointing of the Holy One, and ye know all things.

²¹ I have not written unto you as if ye ignore the truth, but as unto those that know it, and that no lie is of the truth.

²² Who is a liar but he that denies that Jesus is the Christ? This same is antichrist, who denies the Father and the Son.

²³ Whosoever denies the Son, the same does not have the Father. Whosoever confesses the Son, has the Father also.

²⁴ Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. For if that which ye have heard from the beginning shall abide in you, ye also shall continue to abide in the Son and in the Father.

²⁵ And this is the promise that he has promised us, even eternal life.

²⁶ These things I have written unto you concerning those that seduce you.

Waarskuwing Aangaande die Antichriste

¹⁸ Geliewe kinders, dit is die laaste uur, en soos julle gehoor het dat die antichris kom, eweneens begin daar ook nou baie antichriste verskyn, waaruit ons weet dat dit die laaste uur is.

¹⁹ Hulle het van ons uitgegaan, maar hulle was nie van ons nie; want as hulle van ons was, sou hulle by ons gebly het; maar dit moes aan die lig kom dat hulle nie almal van ons was nie.

²⁰ Maar julle het die salwing [*'n heilige afspraak*] van die Heilige {*HaKodesh*} Een, en julle weet alles.

²¹ Ek het nie aan julle geskrywe asof julle die waarheid ignoreer nie, maar soos aan die wie dit ken, en geen leuen het sy oorsprong in die waarheid nie.

²² Wie is 'n leuenaar, anders as hy wat ontken dat Yahshua die Christus [*die Messias*] is? Dit is die antichris wat die Vader en die Seun ontken.

²³ Elkeen wat die Seun nie erken nie, hy het ook nie die Vader nie. Wie ookal die Seun belei [*erken*], het ook die Vader.

²⁴ Laat dit in julle bly, wat julle dan van die begin af gehoor het. As dit wat julle van die begin af gehoor het, in julle bly, dan sal julle aanhou om ook in {*eenheid in*} die Seun en in die Vader te bly.

²⁵ En dit is die belofte wat Hy ons beloof het, naamlik die ewige lewe.

²⁶ Hierdie dinge het ek aan julle geskrywe aangaande diegene wat julle

mislei [en verlei].

²⁷ But the anointing which ye have received of him abides in you, and ye do not need that anyone teach you; but as the same anointing teaches you of all things and is truth, and is no lie; and even as it has taught you, abide ye in him.

Children of God

²⁸ And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence and not be ashamed before him at his coming.

²⁹ If ye know that he is righteous, also know that any one that does righteousness is born of him.

3 Behold, what charity the Father has given us, that we should be called the sons of God; therefore the world does not know us, because it does not know him.

² Beloved, now we are the sons of God, and it is not yet made manifest what we shall be; but we know that if he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.

³ And every one that has this hope in him purifies himself, even as he is pure.

⁴ Whosoever commits sin transgresses also the law: for sin is the transgression of the law.

⁵ And ye know that he appeared to take away our sins, and there is no sin in him.

²⁷ Maar die salwing [*heilige aanstelling*] wat julle van Hom ontvang het, bly [*permanent*] in julle, en julle het nie nodig dat iemand julle leer nie; maar soos dieselfde salwing julle aangaande alles leer en die waarheid is, en geen leuen nie; en soos dié julle geleer het, so moet julle in Hom bly [*nooit van Hom af wegbeweeg nie, in Hom gewortel, vasgegord aan Hom*].

Kinders van Adonai

²⁸ En nou, geliewe kinders, bly [*lewe, bly permanent*] in Hom; dat wanneer Hy verskyn, dat ons vertroue [*vrymoedigheid, versekering*] kan hê en nie beskaamd voor Hom is by Sy wederkoms nie.

²⁹ As julle weet dat Hy [*Christus, absoluut*] regverdig [*in ooreenstemming met die Vader se wil, doel, gedagte en optrede*] is, dan weet julle dat elkeen wat die geregtigheid doen, uit Hom gebore is.

3 Kyk watter [*ongelooflike*] liefdadigheid die Vader aan ons gegee het, dat ons [*toegelaat word om*] kinders van Adonai genoem kan word; daarom ken [*aanvaar, erken*] die wêreld ons nie, omdat dit Hom nie ken [*aanvaar, erken*] nie.

² Geliefdes, nou is ons kinders van Adonai, en dit is nog nie geopenbaar [*duidelik gemaak*] wat ons sal wees nie; maar ons weet dat as Hy verskyn, dan sal ons soos Hy wees; want ons sal Hom sien soos Hy is.

³ En elkeen wat hierdie hoop in Hom het, reinig homself, selfs soos Hy rein [*kuis, onbesmet, onskuldig*] is.

⁴ Elkeen wat sonde doen oortree ook die wet {*Torah*}: want sonde is die oortreding van die wet {*Torah*}.

⁵ En julle weet dat Hy verskyn het om ons sondes weg te neem, en daar is geen sonde [*in wese en vir ewig*] in Hom

nie.

⁶ Whosoever abides in him does not sin: whosoever sins has not seen him or known him.

⁷ Little children, let no one deceive you; he that does righteousness is righteous, even as he also is righteous.

⁸ He that commits sin is of the devil; for the devil sins from the beginning. For this purpose the Son of God appeared, that he might undo the works of the devil.

⁹ Whosoever is born of God does not commit sin; for his seed remains in him; and he cannot sin, because he is born of God.

¹⁰ In this the sons of God are manifest, and the sons of the devil: whosoever does not righteousness and that loves not his brother is not of God.

Love One Another

¹¹ For this is the message that ye heard from the beginning, That we should love one another.

¹² Not as Cain, who was of the wicked one and killed his brother. And why did he kill him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

¹³ Marvel not, my brethren, if the world hates you.

¹⁴ We know that we are passed from death unto life, in that we love the brethren. He that does not love his brother abides in death.

⁶ Elkeen wat in Hom woon [*wat leef en in gemeenskap met Hom bly en aan Hom gehoorsaam is*], sondig nie: elkeen wat sondig het Hom nie gesien of Hom geken nie.

⁷ Geliewe kinders, laat niemand julle mislei nie; hy wat die geregtigheid doen [*wat opreg is, in ooreenstemming met die goddelike wil, gedagtes en optrede, leef 'n konsekwente pligsgetroue lewe*], is regverdig net soos Hy regverdig is.

⁸ Hy wat sonde doen, is van die duivel [*neem sy karakter uit die bese een*]; want die duivel sondig [*onteer en verbreek die goddelike wet*] van die begin af. Vir hierdie doel het die Seun van Adonai verskyn, sodat Hy die werke van die duivel tot niet kan verklaar.

⁹ Elkeen wat uit Adonai gebore is, doen nie [*doelbewus, bewustelik en gereeld*] sonde nie; want Sy [*Adonai*] saad [*aard*] bly in hom [*Sy beginsels van die lewe, die goddelike saad bly permanent in hom*]; en hy kan nie sondig nie, want hy is uit Adonai gebore.

¹⁰ Hierin is die kinders van Adonai geopenbaar, en die kinders van die duivel: elkeen wat nie geregtigheid doen nie en wat nie sy broer liefhet nie, is nie van Adonai nie.

Wees Lief vir Mekaar

¹¹ Want dit is die boodskap wat julle van die begin af gehoor het, Dat ons mekaar moet liefhê.

¹² Nie soos Kain, wat van die goddelose een was [*wat sy natuur aangeneem het en sy motivering van die bese een ontvang het*] en sy broer doodgemaak het nie. En waarom het hy hom doodgeslaan? Omdat sy eie werke boos was en dié van sy broer regverdig.

¹³ Moenie verbaas wees nie, my broers, as die wêreld julle haat nie.

¹⁴ Ons weet dat ons oorgegaan het uit die dood in die lewe, omdat ons die broers [*medegelowiges*] liefhet. Hy wat sy broer nie liefhet nie, bly in die [*geestelike*] dood.

¹⁵ Whosoever hates his brother is a murderer and ye know that no murderer has eternal life abiding in him.

¹⁶ In this we have known the charity of God because he laid down his life for us; we also ought to lay down our lives for the brethren.

¹⁷ But whosoever has this world's goods and sees his brother have need and shuts up his bowels of compassion from him, how does the charity of God abide in him?

¹⁸ My little children, let us not love in word neither in tongue, but in deed and in truth.

¹⁹ And in this we know that we are of the truth and have our hearts certified before him.

²⁰ And if our heart condemns us, God is greater than our heart and knows all things.

²¹ Beloved, if our heart does not condemn us, then we have confidence in God;

²² and whatsoever we ask, we receive of him because we keep his commandments and do those things that are pleasing in his sight.

²³ And this is his commandment, That we should believe on the name of his Son Jesus Christ, and love one another, as he has commanded us.

²⁴ And he that keeps his commandments dwells in him, and he in him. And in this we know that he abides in us, by the Spirit which he has given us.

¹⁵ Elkeen wat sy broer [*in Christus*] haat, is [*in hart*] 'n moordenaar; en julle weet dat geen moordenaar die ewige lewe het wat in hom woon nie.

¹⁶ Hierin het ons die liefdadigheid van Adonai leer ken, omdat Hy Sy lewe vir ons afgelê het; ons moet ook ons lewe vir die broers [*medegelowiges*] aflê.

¹⁷ Maar elkeen wat hierdie wêreld se besittings het [*hulpbronne vir lewensonderhoud*] en sy broer sien gebrek ly en sy hart vir hom toesluit, hoe bly die liefdadigheid van Adonai in hom?

¹⁸ My liewe kinders, laat ons nie met woorde of met die tong liefhê nie, maar in daad en in waarheid.

¹⁹ En hierin weet ons dat ons uit die waarheid is en het ons harte voor Hom geverifieer [*versoen, kalmeer, ontspan*],

²⁰ En as ons hart ons veroordeel [*pyinig, selfbeskuldiging, laat ons skuldig voel*], Adonai is groter as ons hart en weet alles [*niks is weggesteek van Hom af nie*].

²¹ Geliefdes, as ons hart [*gewete*] ons nie veroordeel [*laat ons skuldig voel*] nie, dan het ons vertroue [*vrymoedigheid, versekering*] in Adonai;

²² en wat ook al ons vra, ontvang ons van Hom, omdat ons Sy opdragte uitvoer [*gehoorsaam Sy voorstelle en opdrage en volg Sy plan vir ons*] en die dinge doen wat verblydend in Sy oë is.

²³ En dit is Sy opdrag, Dat ons in die Naam van sy Seun, Yahshua Christus {*die Messias*}, moet glo [*geloof en vertrou in Hom, Hom aanhang en op Hom staatmaak*] en mekaar moet liefhê soos Hy ons beveel het.

²⁴ En hy wat Sy opdragte gehoorsaam [*volg Sy plan, leef en hou aan om te leef en*] bly in Hom, en Hy in hom [*hulle laat Christus toe om 'n huis vir hulle te wees en hulle is die huis vir Christus*]. En hierin weet ons dat Hy in ons bly, aan die [*Heilige*] Gees wat Hy ons gegee het.

Test the Spirits

4 Beloved, do not believe every spirit, but try the spirits whether they are of God because many false prophets are gone out into the world.

² In this know ye the Spirit of God: Every spirit that confesses that Jesus Christ, is come in flesh is of God:

³ And every spirit that does not confess that Jesus Christ, is come in flesh is not of God: and this is that spirit of antichrist, of which ye have heard that it should come, and that now it is already in the world.

⁴ Ye are of God, little children, and have overcome them because greater is he that is in you than he that is in the world.

⁵ They are of the world; therefore, they speak of the world, and the world hears them.

⁶ We are of God; he that knows God hears us; he that is not of God does not hear us. By this we know the spirit of truth and the spirit of error.

God Is Love

⁷ Beloved, let us love one another, for charity is of God. Anyone that loves is born of God and knows God.

⁸ He that does not love does not know God, for God is charity.

⁹ In this was the charity of God demonstrated in us, in that God sent his

Toets die Geeste

4 Geliefdes, moenie elke gees glo nie [*geloof in elke gees sit nie*], maar toets [*bewys*] die geeste of hulle van Adonai is, want baie vals profete het in die wêreld uitgegaan.

² Hierin weet julle [*waarneem en erken*] dat dit die Gees van Adonai is: Elke gees wat bely dat Yahshua, die Christus [*die Messias*] in die vlees gekom het, is van Adonai [*het Adonai as die bron*]:

³ En elke gees wat nie bely dat Yahshua, die Christus in die vlees gekom het nie [*maar Hom vernietig, ongeldig verklaar, van hom skei, wegbreek*] is nie van Adonai nie: en dit is die gees van die antichris, waarvan julle gehoor het dat hy moet kom, en nou is hy alreeds in die wêreld.

⁴ Julle is van Adonai [*julle behoort aan Hom*], geliewe kinders, en het hulle oorkom [*agente van die antichris*], omdat Hy wat in julle is, groter is as hy wat in die wêreld is.

⁵ Hulle is van die wêreld; daarom, praat hulle van die wêreld [*die hele ekonomiese en morele oorweging*], en die wêreld luister [*gee aandag*] na hulle.

⁶ Ons is [*kinders*] van Adonai; hy wat Adonai ken [*toenemend verstaan en herken deur waarneming en ervaring en om steeds duideliker kennis van Hom te verkry*], luister na ons; hy wat nie van Adonai is nie, luister nie na ons nie. Hieruit ken ons die Gees van die waarheid en die gees van misleiding [*dwaalleer*].

Adonai is Liefde

⁷ Geliefdes, laat ons mekaar liefhê; want liefdadigheid is [*gebore*] van Adonai. Elkeen wat liefhet, is van Adonai en ken Adonai [*verstaan en herken en kry 'n beter en duideliker kennis van Hom*].

⁸ Hy wat nie liefhet nie, ken nie Adonai nie [*het hom nog nooit geken nie*], want Adonai is liefdadigheid.

⁹ Hierin was die liefdadigheid van Adonai in ons gedemonstreer, dat Adonai Sy

only begotten Son into the world, that we might live through him.

¹⁰ In this does the charity consist, not because we had loved God, but because he loved us and has sent his Son to be the reconciliation for our sins.

¹¹ Beloved, if God so loved us, we also ought to love one another.

¹² No one has seen God at any time. If we love one another, God abides in us, and his charity is completed in us.

¹³ In this we know that we abide in him, and he in us, in that he has given us of his Spirit.

¹⁴ And we have seen and do testify that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.

¹⁵ Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God abides in him, and he in God.

¹⁶ And we have known and believed the charity that God has in us. God is charity, and he that abides in charity abides in God, and God in him.

¹⁷ In this the charity with us is made perfect, that we may have confidence in the day of judgment, that as he is, so are we in this world.

¹⁸ In charity there is no fear; but charity that is perfect casts out fear; because fear has torment; from which he that fears is not complete in charity.

eniggebore Seun na die wêreld gestuur het, dat ons deur Hom kan lewe.

¹⁰ Hierin bestaan die liefdadigheid, nie omdat ons Adonai liefgehad het nie, maar omdat Hy ons liefgehad het en Sy Seun gestuur het om die versoening [*die versoenende offer*] vir ons sondes te wees.

¹¹ Geliefdes, as Adonai ons so liefgehad het, behoort ons ook mekaar lief te hê.

¹² Niemand het Adonai al ooit gesien nie. As ons mekaar liefhet, dan woon [*lewe en bly*] Adonai in ons {*bly met ons verenig*} en Sy liefdadigheid is in ons voltooi [tot volle volwassenheid, loop sy volle gang, is volmaak].

¹³ Hierin weet [*waarneem, herken en verstaan*] ons dat ons in Hom [*lewe en bly*] woon {*bly met ons verenig*} en Hy in ons, dat Hy ons van Sy [*Heilige*] Gees gegee het.

¹⁴ En ons het gesien [*doelbewus en standvastig gemediteer*] en getuig dat die Vader die Seun as Verlosser van die wêreld gestuur het.

¹⁵ Elkeen wat bely [*erken, besit*] dat Yahshua die Seun van Adonai is, Adonai woon [*lewe, maak sy huis*] in hom, en hy [*lewe, maak sy huis*] in Adonai.

¹⁶ En ons het die liefdadigheid wat Adonai in ons het, leer ken, vertrou [*verstaan, erken, bewus wees van, deur bewaring en ondervinding*] en glo [*aanhang, sit geloof in en maak staat op Hom*]. Adonai is liefdadigheid, en hy wat in liefdadigheid woon, woon {*verenig*} in Adonai en Adonai in hom.

¹⁷ Hierin [*die eenheid en gemeenskap met Hom*] word die liefde met ons volmaak {*is die liefde tot volwassenheid in ons gebring*}, dat ons vertrou (*vrymoedigheid*) kan hê in die oordeelsdag; dat soos Hy is, so is ons ook in hierdie wêreld.

¹⁸ In liefdadigheid is daar geen vrees nie; maar liefdadigheid wat volmaak [*volwasse*] is, dryf enige vrees uit; omdat vrees pyniging het [*ernstige fisiese of geestelike lyding*] {*vrees*

verwag straf}; want hy wat nog vrees het nie in liefdadigheid volmaak geword nie [*het nog nie gegroei tot die volmaaktheid van liefde nie*].

¹⁹ Ons het Hom lief, omdat Hy ons eerste liefgehad het.

²⁰ As iemand sê: Ek het Adonai lief en haat sy broer [*in Christus*], is hy 'n leuenaar; want hy wat nie sy broer liefhet wat hy gesien het nie, hoe kan hy Adonai liefhê wat hy nie gesien het nie?

²¹ En ons het hierdie opdrag [*instruksie*] van Hom, Dat hy wat Adonai liefhet, het ook sy broer [*gelowige*] lief.

¹⁹ We love him, because he first loved us.

²⁰ If anyone says, I love God and hates his brother, he is a liar; for he that does not love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?

²¹ And we have this commandment from him, That he who loves God loves his brother also.

Overcoming the World

5 Whosoever believes that Jesus is the Christ is born of God; and anyone that loves him that begat also loves him that is born of him.

² In this we know that we love the sons of God, when we love God and keep his commandments.

³ For this is the charity of God, that we keep his commandments, and his commandments are not grievous.

⁴ For whatsoever is born of God overcomes the world; and this is the victory that overcomes the world, even our faith.

⁵ Who is he that overcomes the world, but he that believes that Jesus is the Son of God?

Testimony Concerning the Son of God

⁶ This is Jesus, the Christ, who came by water and blood; not by water only, but by water and blood. And the Spirit is he that bears witness, because the Spirit is

Oorkom die Wêreld

5 Elkeen wat glo [*Hom aanhang, vertrou en staatmaak op die feit*] dat Yahshua, die Christus [*die Messias*] is, is uit Adonai gebore {*het Adonai as sy Vader*}; en elkeen wat Hom liefhet, het ook die een lief wat uit Hom gebore is [*nageslag*].

² Hierin weet [*erken en verstaan*] ons dat ons die kinders van Adonai liefhet, wanneer ons Adonai liefhet en Sy opdragte uitvoer.

³ Want dit is die liefdadigheid van Adonai, dat ons Sy opdragte uitvoer, en Sy opdragte is nie 'n las [*swaar, onderdrukkend*] nie.

⁴ Want alles wat uit Adonai gebore is, oorwin die wêreld; en dit is die oorwinning wat die wêreld oorwin het, selfs ons geloof {*ons vertrou*}.

⁵ Wie is dit wat die wêreld oorwin [*triumfeer oor*], as hy wat glo dat Yahshua die Seun van Adonai is [*Hom aanhang, vertrou en op Hom staatmaak*]?

Getuienis Aangaande die Seun van Adonai

⁶ Dit is Yahshua, die Christus [*die Messias*], wie gekom het deur water en bloed [*Sy onderdompeling en Sy dood*]; nie deur [*in*] water alleen nie, maar deur

the truth.

⁷ For there are three that bear witness in heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit; and these three are one.

⁸ And there are three that bear witness on earth, the Spirit and the water and the blood; and these three agree in one.

⁹ If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he has testified of his Son.

¹⁰ He that believes in the Son of God has the witness of God in himself; he that does not believe God has made God a liar; because he does not believe the witness that God has testified of his Son.

¹¹ And this is the witness, that God has given eternal life to us, and this life is in his Son.

¹² He that has the Son has life; and he that does not have the Son of God does not have life.

That You May Know

¹³ These things I have written unto you that believe in the name of the Son of God, that ye may know that ye have eternal life and that ye may believe in the name of the Son of God.

¹⁴ And this is the confidence that we have in God, that, if we ask any thing according to his will, he hears us:

¹⁵ And if we know that he hears us in whatever we ask, we also know that we

[*in*] water en bloed. En die [*Heilige*] Gees is die Een wat getuig, want die [*Heilige*] Gees is die waarheid.

⁷ Want daar is drie wat getuig in die hemel: die Vader, die Woord en die Heilige Gees, en hierdie drie is een.

⁸ En daar is drie wat getuig op die aarde, die Gees en die water en die bloed; en die drie is eenstemmig [*hulle is in harmonie; hulle getuienis val saam*].

⁹ As ons die getuienis van die mense aanvaar [*as ons gewillige is om menslike outoriteit aan te neem*], die getuienis van Adonai is groter [*sterker outoriteit*]: dit is die getuienis van Adonai wat Hy van Sy Seun getuig het.

¹⁰ Hy wat glo [*aanhang, vertrou, staatmaak*] in die Seun van Adonai, het die getuienis [*beskik oor hierdie goddelike verklaring*] van Adonai in homself; Hy wat Adonai nie glo nie, het Adonai tot 'n leuenaar gemaak; omdat hy nie die getuienis wat Adonai van Sy Seun getuig, glo [*plaas sy vertrou in, aanhang en staatgemaak op die bewyse*] nie.

¹¹ En dit is die getuienis [*die bewyse*], dat Adonai ons die ewige lewe gegee het, en dié lewe is in Sy Seun.

¹² Hy wat die Seun het, het lewe; en hy wat nie die Seun van Adonai het nie, het nie die lewe nie.

Dat Jy Mag Weet

¹³ Hierdie dinge het ek aan julle geskrywe wat glo [*aanhang, vertrou, staatmaak*] in die Naam {*persoon en krag*} van die Seun van Adonai, dat julle kan weet [*met absolute kennis*] dat julle [*alreeds*] die ewige lewe het en dat julle kan glo in die Naam van die Seun van Adonai.

¹⁴ En dit is die vertrou [*versekering, die voorreg van moedigheid*] wat ons in Adonai het, dat, wanneer ons enige iets vra [*enige versoek*] volgens Sy wil [*ooreenstemming met Sy eie plan*], Hy [*luister en*] ons hoor:

¹⁵ En as ons weet dat Hy ons hoor in wat ookal ons vra, dan weet ons ook [*met*

have the petitions that we asked of him.

¹⁶ If any man see his brother sin a sin which is not unto death, he shall ask God, and he shall give him life that is, unto those that do not sin unto death. There is sin unto death, for which I do not say that you should pray.

¹⁷ All unrighteousness is sin, but there is a sin not unto death.

¹⁸ We know that whoever is born of God does not sin; but he that is begotten of God keeps himself, and the wicked one does not touch him.

¹⁹ And we know that we are of God, and the whole world lies in wickedness.

²⁰ But we know that the Son of God is come and has given us understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God and eternal life.

²¹ Little children, keep yourselves from idols. Amen.

gevestigde en absolute kennis] dat ons die appél (*'n formele skriftelike versoek, onderteken, wat 'n beroep doen op gesag ten opsigte van 'n bepaalde rede*) het wat ons van Hom gevra het [*staan dit wat ons gevra het toe*].

¹⁶ As enige iemand sy broer sien sonde doen wat nie tot die dood lei nie, sal hy Adonai vra, en Hy sal hom lewe gee [*ja, Hy sal lewe gee aan almal wie se sonde nie tot die dood lei nie*], vir die wat nie 'n sonde tot die dood doen nie. Daar is sonde wat lei tot die dood, waarvoor ek nie sê dat hy moet bid nie.

¹⁷ Alle ongeregtheid is sonde, maar daar is 'n sonde wat nie tot die dood lei nie [*dit mag berou, belei en vergewe word*].

¹⁸ Ons weet dat elkeen wat uit Adonai gebore is, nie [*doelbewus en bewustelik*] sondig nie; maar hy wat uit Adonai gebore is, bewaar homself [*Christus se verstandige teenwoordigheid in hom bewaar hom teen die bose*], en die goddelose een raak hom nie aan nie.

¹⁹ En ons weet dat ons van is, en dat die hele wêreld [*rondom ons*] in goddeloosheid lê [*onder die mag van die Bose een*].

²⁰ Maar ons weet dat die Seun van Adonai gekom het en ons begrip gegee het, dat ons Hom kan ken wat die waarheid is, en ons is in Hom wat die waarheid is, selfs in Sy Seun, Yahshua, die Christus [*die Messias*]. Dit is die ware Adonai en die ewige lewe.

²¹ Geliewe kinders, bewaar julleself van afgode [*vals gode, van enige iets en alles wat die plek in jou hart as gevolg van Adonai in besit sou neem van enige soort vervanging (substitusie) vir Hom wat 'n goeie plek in jou lewe sou inneem*]. Amen.